



Columbianum

Genova, 14 dicembre 1964

Distinguido amigo,

Ho il piacere di accludere a questa mia alcune idee che stanno alla base della nostra Rivista "America Latina". Vi sono esposte sia le nostre intenzioni, sia alcuni dati tecnici che possono farLe meglio intendere l'ampiezza e la qualità del nostro impegno.

Anche per ciò che riguarda il Congresso che avrà luogo a Genova in gennaio, La prego di considerare con attenzione lo schema quasi definitivo sia delle Commissioni di lavoro, sia dei temi da discutere.

Sono in grado di assicurarLe che la stragrande maggioranza delle persone ivi citate hanno già aderito e, salvo alcune eccezioni che spero non debbano verificarsi, è questo il quadro generale che ci attenderà per i dibattiti e le discussioni.

Le sarò assai grato di volermi comunicare a stretto giro di posta il titolo specifico della Sua comunicazione al Congresso, che naturalmente deve inquadrarsi nell'ambito dei nostri interessi e nella specifica angolazione che vogliamo dare alla problematica evocata nel titolo generale e nei capitoli particolari.

El Coloquio, como Ud. ya se habrá dado cuenta, es el que le anunciaron Asturiag y Roa Bastos.

Espero verlo pronto y enviar el título y la extensión de su ponencia al Congreso.

Cualquier noticia necesite no deje de pedírmela.

Muchas gracias me suscribo su atento servidor y amigo.

Amos Legala



Columbianum

Génova, 28 de diciembre de 1964

Muy Señor mio y amigo,

espero que mis cartas precedentes le hayan aclarado el carácter y propósitos del próximo Coloquio latinoamericano organizado por el Columbianum en Génova del 21 al 30 de Enero. Este evento tiene dos finalidades íntimamente ligadas a la competencia y colaboración que nos presten nuestros invitados:

- a) tratar de encontrar más allá de las ideas hechas y de la literatura publicada sobre cada uno de los temas del Coloquio una caracterización más actual de la cultura latinoamericana examinada en sus raíces históricas, su desarrollo en el tiempo y su conciencia frente a los graves problemas de este momento histórico;
- b) ayudar con el concurso de las respectivas especializaciones a que la Revista no sea un instrumento sin resonancia, académicamente frío o de equilibrios diplomáticos, sino una voz que con valor, libertad y respeto de la forma de vida democrática, enfrente en sus verdaderos términos y proyecciones los problemas latinoamericanos actuales.

Me permito repetir aquí que se trata de un Coloquio abierto y amplio, cuyas conclusiones no van a extinguirse el día de su clausura, sino tendrán continuidad y repercusión en la Revista.

Estos dos objetivos deben ser tenidos muy en cuenta por los participantes en el Coloquio, ya que sólo a través de su comprensión exacta se podrá lograr, por una parte, el perfil de la cultura latinoamericana, y por otra, salvado este problema ineludible de identificación, avanzar hacia una exploración por sectores especializados, que habrá de tener una planificación de tres años.

Sobre este programa de trabajo los asistentes al Coloquio serán ampliamente informados en una sesión especial en que se discutirán los temas, la estructuración de la Revista y los posibles colaboradores de los doce números previstos para los próximos tres años, (uno cada trimestre).

./.

Subrayo como novedad notable de este Coloquio que se desarrollará contemporaneamente a manifestaciones dedicadas a otras culturas - como puede verse del impreso anexo - y que el mismo se realizará en Europa, lo que evidencia de manera casi física la interrelación de intereses culturales y la proyección verdaderamente universal de la labor que va a cumplirse.

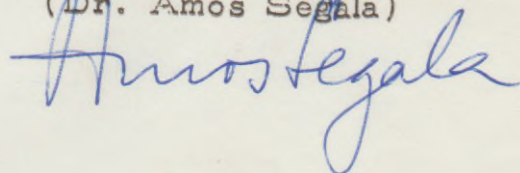
Y si, con motivo del Coloquio latinoamericano, estarán presentes los nombres más sobresalientes de la cultura de América Latina, así será por África y, en cuanto a Europa, gracias a la colaboración activa y oficial de la Comunidad Europea de los Escritores, se está tratando de obtener las más importantes representaciones y las personalidades más destacadas.

Por las razones que acabo de expresar, permitame la libertad de señalar a su elevada consideración, la necesidad de que el Coloquio se desarrolle en un clima de cohesión entre todos los participantes y que sus debates y conclusiones sean de auténtica calidad intelectual.

Estoy seguro que la América Latina, que por tantas razones ofrece una problemática tan original por ser síntesis muy singular de mundos y situaciones contradictorias pero coexistentes, evidenciará en esta oportunidad su circunstancia que, si es raíz de sus desequilibrios y deficiencias, es al mismo tiempo el rasgo que la distingue y que determina que ella sea dentro de la Comunidad mundial el ideal de la "cultura-puente" hacia las dimensiones de la futura civilización.

En espera de encontrarme con Ud. en Génova en los días del Coloquio, le anticipo el profundo agradecimiento del Columbianum y mío personal por su participación en esta tan decisiva iniciativa nuestra y le envío mis saludos y deseos más cordiales.

El Director del
Centro "Europa-América Latina"
(Dr. Amos Segala)





Columbianum

Gênes, le 23 février 1965

Sr.Dr. Angel Rama
Timbò 2668

MONTEVIDEO, Uruguay

Cher Ami,

après un Congrès si constructif comme celui qui vient de se conclure à Gênes, les échanges de compliments semblent être parfois comme un rite obligatoire. Je voudrais au contraire que cette lettre, prélude de bien d'autres où devra ressortir l'esprit d'amitié, de confiance et d'aide que nous nous sommes mutuellement offert il y a quelques jours, vous exprime notre plus sincère et profonde reconnaissance pour l'active participation au Colloque et l'apport toujours si opportun et stimulant que vous avez donné aux travaux.

Merci encore et essayons maintenant de maintenir cette flamme de solidarité, trouvée après dix jours de rencontres et de discussions libres et approfondies.

Sous plis séparé je vous envoie une première documentation que je pense pourra vous être utile et au même temps vous offrir matériel et données exhaustives pour la divulgation de notre initiative auprès des milieux intéressés de votre pays et de la presse, élément ce dernier si important pour mettre à profit d'une manière satisfaisante nos efforts communs.

Or, afin que cette lettre ne garde aucunement un caractère protocolaire et pour initier d'ores et déjà notre collaboration, je vous prie de bien vouloir me signaler au plus tôt trois ou plus personnalités de votre pays pour chacune des disciplines suivantes:

critique littéraire - sociologie - philosophie -
histoire - économie - doctrines politiques.

Ce que je vous demande ce n'est pas l'indication de personnalités déjà connues (que je vous prie quand même de me men-

./.

tionner), mais plutôt de spécialistes formés aux techniques de recherche les plus modernes et ajournées, c'est-à-dire qui soient à même de traiter les sujets de travail par des procédés critiques et selon des méthodes et des schémas culturels de datation contemporaine.

Je pense que vous serez d'accord avec moi sur l'opportunité de confier la divulgation des différents problèmes à des spécialistes plutôt que de faire parler sur des thèmes spécifiques des divulgateurs, même brillants. Chacun doit faire son métier, même s'il doit le faire conformément à l'esprit et aux destinataires de la revue, qui ne seront pas les lecteurs savants des cabinets scientifiques ou des Instituts de perfectionnement universitaire, mais ceux - la plupart - qui sont désorientés et mal renseignés sur l'histoire si tourmentée de la culture, de la politique, de l'économie latinoaméricaine d'aujourd'hui.

En plus de l'indication des personnalités susdites, je vous prie aussi de me suggérer une série de thèmes que vous croyez nécessaire soient traités monographiquement dans notre revue, selon ces principes de liberté d'expression, d'approfondissement scientifique, de continentalité et d'intercontinentalité qui ont été si souvent répétés lors du Congrès.

Au même temps je vous serai aussi très reconnaissant de bien vouloir me signaler les priorités que vous jugez opportunes dans le développement des problèmes que vous évoquerez. Je vous anticipe que nous sommes en train, avec Miguel Angel Asturias et le Comité de Rédaction, de rédiger la "magna charta" de la revue, qui sera transmise au plus tôt avant tout à vous, qui constituez le premier groupe de collaborateurs permanents, et ensuite à tous ceux que vous aurez l'amabilité de nous indiquer.

Dans l'espoir de recevoir bientôt une réponse de votre part et en vous renouvelant l'expression de ma profonde reconnaissance, je vous prie de croire, cher Ami, à l'assurance de ma plus haute estime et de ma sincère amitié.

Le Directeur du
Centre "Europe-Amérique Latine"

(Dr. Amos Segala)

Amos Segala



Columbianum

Génova, 23 de Abril de 1965

Querido Amigo:

Tengo el gusto de llevar a su conocimiento que el Gobierno italiano ha otorgado a nuestro Instituto un especial fondo anual para la adquisición de libros latinoamericanos.

Estamos consiguientemente reorganizando y completando nuestra ya rica Biblioteca sobre una base que cubra de manera sistemática y exhaustiva los intereses de nuestras investigaciones y actividades, es decir:

literatura, poesía, ensayos, historia, filosofía, economía, arte, política, sociología, folklore.

A este efecto me permito dirigirme a Usted para rogarle el favor de solicitar a las Editoriales, como a la Camara del Libro de su País, o a la autoridad centralizadora de la actividad editorial, para que nos envíen a la mayor brevedad y por avión sus catálogos al fin de poder seleccionar y adquirir las publicaciones que todavía nos faltan y sobre todo las recientemente aparecidas, y que tengan relación con nuestro trabajo.

Estaríamos también muy agradecidos si Usted pudiera indicarnos a quien podemos dirigirnos (Ministerios, Institutos culturales, Entidades "ad hoc", etc.) para obtener toda la documentación concerniente a su País, así como los nombres de las principales Revistas especializadas que traten de las disciplinas y las materias arriba mencionadas.

En espera de recibir pronto su amable contestación, quedo de Usted muy atentamente.

Amos Segala
(Dr. Amos Segala)

P.S. Come mai nessuna notizia? Spero non ci sia nessun malinteso fra di noi. Vero?